

82.339

**Interpellation Loretan**  
**Entlassung aus der Wehrpflicht.**  
**Persönliche Waffe**  
**Libération du service militaire.**  
**Arme personnelle**

Siehe Jahrgang 1982, Seite 1820  
 Voir année 1982, page 1820

*Diskussion – Discussion*

**Loretan:** Ich habe am 4. März 1982 in drei Fragen das Problem aufgeworfen, wie lange noch gemäss dem Grundsatz in der Bundesverfassung, Artikel 18 Absatz 3, den aus der Wehrpflicht entlassenen Wehrmännern ihre Waffe zu Eigentum überlassen werden könne, und wie sich die Angelegenheit ausmache, wenn einmal der Karabiner 31 zur Neige geht. Die Antwort des Bundesrates auf meine Fragen – Antwort vom 8. September 1982 – war relativ unbefriedigend bis ausweichend, insbesondere was die künftige Abgabe des heutigen Sturmgewehres 57 anbelangt. Inzwischen hat der Bundesrat durch den Vorsteher des Eidgenössischen Militärdepartementes – damals noch Herr Bundesrat Chevallaz – am 22. September 1983 bei der Behandlung des Rüstungsprogrammes 1983 hier einige zusätzliche Ausführungen und Zusicherungen abgegeben. Daraus geht namentlich hervor, dass wir für die Ausrüstung der Rekruten weiterhin auf einen gewissen Rückfluss von Sturmgewehren 57 angewiesen sind, und zwar bis zur Zeit, da das Sturmgewehr 90 in genügender Anzahl vorhanden sein wird.

Aus der damaligen bundesrätlichen Stellungnahme ging weiter hervor, dass nach wie vor Sturmgewehre 57 von aus der Wehrpflicht entlassenen Wehrmännern zurückgezogen werden müssen, dass man das allerdings nunmehr auf freiwilliger Basis versuchen will. Bis vor kurzem hat man mit sogenannten «Auskämmaktionen» die Schützen unter Druck gesetzt.

Das soll nun auf freiwilliger Basis, ohne Druck erfolgen. Ich bitte Herrn Bundesrat Delamuraz, mir zu bestätigen, dass dies der neuen Linie seiner Verwaltung entspricht.

Ein weiterer Punkt, der am 22. September 1982 vom damaligen Vorsteher des EMD beleuchtet wurde, betrifft die künftige Abgabe des Sturmgewehrs 57 zu Eigentum bei Entlassung aus der Wehrpflicht, unter einer gewissen Kostenbeteiligung des Wehrmannes – darüber kann man diskutieren – für die Umänderung der Waffe zu einer blossen Einzelgeschosswaffe (Ausschluss der Seriefuermöglichkeit aus Sicherheitsgründen). Ich frage den neuen Vorsteher des Militärdepartementes, ob diese Zusicherung, Abgabe des Sturmgewehrs 57 zu Eigentum nach der Einführung des Sturmgewehres 90, heute im Lichte der neuesten Entwicklung bestätigt werden kann.

Ich danke Herrn Bundesrat Delamuraz zum voraus für seine Antwort.

**M. Delamuraz,** conseiller fédéral: Il y a ici un effet de décalage dans le temps en ce sens que la réponse écrite à l'interpellation de M. Loretan a été décidée par le Conseil fédéral le 8 septembre 1982 et qu'il s'est passé un certain nombre d'événements depuis lors. Il y a eu notamment le débat du Conseil national (auquel M. l'interpellateur s'est référé) et votre décision d'acquiescer le nouveau fusil d'assaut. La réponse restrictive, attentiste du Conseil fédéral de 1982, à la lumière des nouvelles décisions qui ont été prises notamment par les Chambres peut se transformer maintenant en une décision plus claire et plus engagée dans le sens que vous souhaitez. Je vous confirme ce qui a été dit par le chef du Département militaire fédéral, lors des débats

de septembre 1983 devant les Chambres et je puis ajouter que si nous n'avons pas de problème dans les dix années qui viennent – nous distribuerons le mousqueton 31 –, la question de la remise du fusil d'assaut se posera à partir des années 1994, 1995. Nous avons le temps de nous préparer à cette échéance. Je puis donc apaiser les tourments de M. Loretan.

**Le président:** M. Loretan se déclare satisfait de la réponse du Conseil fédéral.

82.351

**Motion Eggenberg-Thun**  
**Waffenplätze. Ausbau**  
**Places d'armes. Aménagement**

*Wortlaut der Motion vom 11. März 1982*

Im Bericht über den Stand und die Planung auf dem Gebiet der Waffen-, Schiess- und Übungsplätze der Armee vom 16. September 1981 stellt der Bundesrat in Abschnitt 213 «Mechanisierte und Leichte Truppen» wörtlich fest:

«Von der Tatsache ausgehend, dass die Schaffung eines weiteren Waffen- und Übungsplatzes für die Panzertruppen in absehbarer Zeit nicht möglich ist, würde die Beschaffung zusätzlicher Kampfpanzer eine vermehrte Belastung bestehender Waffen- und Schiessplätze mit sich bringen. Diese Entwicklung würde auch in einem Mehrbedarf an Simulationsanlagen und in einem weiteren Ausbau des einzigen Grundausbildungswaffenplatzes der Panzertruppen in Thun zum Ausdruck kommen.»

In Anbetracht der ausserordentlichen Widerstände bei der Schaffung neuer Waffenplätze und der aussergewöhnlichen Belastung und Beanspruchung bestehender Waffenplätze, im besondern auch desjenigen von Thun, wird der Bundesrat ersucht, für die im Bericht angedeutete Entwicklung Richtlinien in folgendem Sinn zu erlassen:

1. Landerwerb des EMD ist grundsätzlich in Zusammenarbeit mit den zuständigen Gemeindebehörden zu verwirklichen, damit schon die ersten Entwicklungs- und Ausbauschritte mit den legitimen Interessen der betreffenden Gemeinde koordiniert werden können.
2. Die Gemeinden sind über Ausbauvorhaben nicht einfach zu orientieren, sondern in die Problembearbeitung und die möglichen Lösungen aktiv einzubeziehen.

*Texte de la motion du 11 mars 1982*

Dans son rapport du 16 septembre 1981 sur la situation et la planification dans le domaine des places d'armes, d'exercices et de tir, le Conseil fédéral relève, sous chiffre 213 «Troupes mécanisées et légères», ce qui suit:

«Etant donné qu'il n'est pas possible de créer, dans un avenir prévisible, une nouvelle place d'armes et d'exercices pour les troupes mécanisées, le fait d'acquiescer un nouveau contingent de chars de combat aurait pour conséquence logique d'accroître encore le degré d'utilisation des places existantes. Cette évolution créerait à son tour des besoins supplémentaires en installations de simulation; elle nécessiterait aussi une nouvelle extension de la place de Thoune, la seule qui soit à la disposition des troupes mécanisées pour l'instruction de base.»

Compte tenu de la vive opposition que soulève la création de nouvelles places d'armes d'une part, et du degré d'utilisation extrêmement élevé des places existantes, en particulier de celle de Thoune, et des besoins de l'armée d'autre part, le Conseil fédéral est chargé, eu égard aux perspectives indiquées dans le rapport, d'édicter des directives fondées sur les principes suivants:

## **Interpellation Loretan Entlassung aus der Wehrpflicht. Persönliche Waffe**

## **Interpellation Loretan Libération du service militaire. Arme personnelle**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1984
Année	
Anno	
Band	I
Volume	
Volume	
Session	Frühjahrssession
Session	Session de printemps
Sessione	Sessione primaverile
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	15
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	82.339
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	22.03.1984 - 15:00
Date	
Data	
Seite	384-384
Page	
Pagina	
Ref. No	20 012 297

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.